

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyū Hiroba



内容 Contents

やさしい
日本語

p. 2 ● 2022年 4月、小学校・中学校に 入学する 子どもの

保護者に 入学通知書が 届きます

● 冬の 間のごみの 出し方

● 冬の 暮らしで 気をつけること

● みんなで 食べよう！ 長岡産 里芋

p. 3 ● 年末年始<12月の終わりと 1月の初め>の市の 窓口の

営業について

● ワールドカフェ ～世界の 茶の間～

● Christmas Party by WA!!

● 日本の お正月



中文

p. 4 ● 面向2022年4月份进入中小学的儿童家长们发送入学通知书

● 冬季期间垃圾的处理方法

● 冬季生活注意事项

● 让我们一起品尝长冈产芋头吧！

p. 5 ● 年末年初市政府办公指南

● 举办“世界咖啡屋”交流活动

● 圣诞派对by“WA”

● 介绍日本的新年



English

p.6 ● A Guide to School Enrollment

● Trash Collection in Winter

● Safety Tips for Life in Snowy Months

● Let's Enjoy Tasting *Satoimo*, Nagaoka-Grown Taro, Together

p.7 ● Business Hours of the City's Information Desks during the Year-End and the New Year's Holidays

● Chikyū Hiroba World Café

● Christmas Party Organized by WA, a Citizens' Group

● The New Year's Holidays (*Oshōgatsu*) in Japan

p.8 ● 急患診療の おしらせ

● 节假日急病就诊医疗机构

● Emergency Medical Facilities



12/29 (水) ~1/3 (月) の
業務は、お休みです。

ながおかし 国際交流センター「地球広場」

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyū Hiroba で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

ホームページ: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>

地球広場に いつでも 相談に 来て ください！



Website



facebook



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます！

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。

ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、
スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android

ねん がつ しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく こ ほごしや にゅうがく つうちしよ とど
2022年 4月、小学校・中学校に 入学する 子どもの 保護者に 入学通知書が 届きます

- 保護者は、親 または 親の 代わりに する人です。
- 入学 通知書は、大切な 案内です。必ず 見て ください。
- 小学校の 入学 通知書は 家に 郵便で 届きます。
- 中学校の 入学 通知書は 小学校で もらいます。

- 12月24日(金)までに 入学通知書が 届かないときは 学務課に 連絡して ください。
 - 入学 通知書の 住所 から 引っ越しをしたときは、入る 学校が 変わることがあります。
- 詳しくは 学務課に 聞いて ください。
- 【問い合わせ】学務課 【TEL】0258-39-2239



ふゆ あいだ だ なた
冬の 間のごみの 出し方

- 12月31日(金)から 1月3日(月)まで、ごみを 集めませ
- 12月29日(水)、30日(木)、1月4日(火)、5日(水)のごみを 集める日は、ごみの カレンダーを 見て ください。
- 冬の 間は、雪などのため、ごみを 集める 順番 や 時間が 変わることが あります。
- 1月、2月は「枝葉・草<木の 枝や 葉・草>」は 集めません。
- 1月から 3月は「古着・古布<いらなくなった 服や 布>」は 集めません。
- ごみ処理場<ごみを 集める場所>へ 自分で 持ってい

- 特別に 持っていくことが できます。
- 年末は 12月31日(金)の 昼の 12時まで 持っていく ことが できます。
- 生ごみ用の ピンク色の 袋に 入った 生ごみは、 持っていくことが できません。生ごみを 捨てたいと きは、燃やすごみ用の 黄色の 袋に 入れて ください。

※中国語・英語・ベトナム語の「長岡市 ごみと 資源物の 分け方と 出し方」と ごみカレンダーは、地球広場に あります。ホームページでも 見ることも できます。

『長岡市 ごみと 資源物の 分け方と 出し方』
【多言語版】



ごみ処理場<ごみを 集める場所>	持っていくことができる種類	申し込み
寿 クリーンセンター (寿 3-6-1) 【TEL】0258-24-2856	・燃やすごみ	ごみを 持っていく 前の日までに ごみ処理場に 電話で 申し込む
鳥越 クリーンセンター (鳥越甲2818) 【TEL】0258-47-1100	・燃やすごみ ・燃やさないごみ ・粗大ごみ<大きな 物>※ (※持っていく前に、金額を 確認して 「処理券シール」を 貼る)	



ふゆ く き
冬の 暮らしで 気をつけること

雪は 毎年 12月の 初めごろから 降り始め、3月の 終わりごろまで 続きます。雪の 季節には、いろいろな ことに 気をつけて、安全に すごしましょう。詳しい ことは「長岡暮らしのしおり」74ページから 76ページ を 見て ください。



た ながおかしん さといも
みんなで 食べよう! 長岡産 里芋

長岡の 農家さんが 作った 里芋を 使って、お肉屋さんが コロケや サラダを 作って 販売します。

長岡で とれた 里芋を みんなで おいしく 味わいましょう!

日時: 2022年 3月末まで (商品が なくなったら 終わりです。詳しくは それぞれの お店に 聞いて ください。)

場所: 大谷精肉店、川重精肉店、せきよう肉店、肉のこやま、福原精肉店、福原ミート

【問い合わせ】それぞれの お店 または、農水産政策課 (TEL: 0258-39-2223)



ねんまつねんし がつ お がつ ほし し まどぐち えいぎよう
年末年始<12月の終わり>と 1月の初め<>の市の窓口の営業について

◆12月31日(金)から 1月3日(月)の間は、すべての窓口が休みです。

◆12月29日(水)と 12月30日(木)の市の窓口が開いている時間は、次のとおりです。

市役所 総合窓口(アオーレ長岡 東棟 1階)
 【TEL】0258-39-7510)は 午前9時から午後5時まで
 ※マイナンバーカードの申し込みや受け取りは、国のシステムが休むので、できません。
 ※パスポート窓口(パスポートの申し込み・受け取り)は 午後4時30分まで

東サービスセンター(アクロスプラザ長岡内) 【TEL】0258-39-7200・西サービスセンター(リバーサイド千秋内) 【TEL】0258-29-6172)は 午前10時から午後5時まで
 ※パスポートの申し込み・受け取りは午後4時30分まで

◆やっていない業務もあります。詳しくは、12月の市政だよりを見るか、それぞれの窓口に聞いてください。

◆「カタログポケット」という無料のアプリを使うと、市政だよりを10言語で読むことができます。「カタログポケット」は、こちらのQRコードからダウンロードできます。



iOS



Android

こくさいこうりゅう ちきゅうひろば
国際交流センター「地球広場」からの お知らせ

ワールドカフェ ~世界の茶の間~

メキシコ出身の人と フィリピン出身の人が、それぞれの国を英語で紹介します。
 簡単な英語で楽しくコミュニケーションしながら、世界の文化を学びませんか?

日時: 12月18日(土) 午前10時から 11時30分まで

場所: 国際交流センター「地球広場」など

人数: 20人(申し込みが早い人から)

【申し込み】12月17日(金)までに
 国際交流センター「地球広場」へ

【TEL】0258-39-2714



Christmas party by WA!!

ピニャータ割りや ゲームなどを する 国際交流

クリスマスパーティーです!

日時: 12月26日(日) 午後5時30分から 7時30分まで
 (受付は 5時から)

場所: アオーレ長岡ホールBC
 人数: 40人(申し込みが早い人から)
 料金: 300円

【申し込み】QRコードから申し込んでください

【問い合わせ】
 市民活動団体WA!!

【Email】
 shimindantai.wa@gmail.com

【Instagram DM】
 @wa_ngok.jp



"Christmas Party by WA!!"
 Entry Form
 docs.google.com

にほん しょうがつ
日本のお正月

日本のお正月の食べ物や、習慣<昔からたくさんの方がしていること>を紹介しします。

◆お雑煮
 餅を大根や人参などと一緒に煮た料理。
 新しい年を祝うために食べます。

◆初詣
 新しい年になって、初めてお寺や神社へ行くこと。
 一年の無事と平和を祈ります。

◆年賀状
 新しい年を祝い、相手への感謝の気持ちを伝える、あいつのはがき。お正月に届くように送ります。



※新型コロナウイルスの関係で イベントの内容を 変更 または 中止することがあります。

◆お年玉
 お正月に、子どもたちが親や親戚からもらうお金。
 小さな袋に入っています。子どもたちのお正月の楽しみの一つです。

◆書き初め
 新しい年になって、初めて筆で字を書くこと。
 おめでたい言葉を書きます。



みなさんも 日本のお正月を 楽しみましょう!



面向2022年4月份进入中小学的儿童家长们发送入学通知书

● 从2022年4月份开始就读小学或初中的儿童家长们（监护人）将会收到学校的入学通知书。

（监护人⇒是指父母或代替父母负有监护职责的人）

● 入学通知书是为即将进入小学或初中的儿童提供入学资讯的重要文件。

● 小学入学通知将直接邮寄到您家中。

● 初中入学通知书将通过儿童所在的小学向家长发放。

● 如果您到12月24日（周五）为止还未收到通知书的话，请与学务课联系。

● 如果从入学通知书上记载的地址搬迁到其它地方的话，儿童入学的学校有可能会随之变更。

详情请咨询学务课

学务课 TEL:0258-39 - 2239



冬季期间垃圾的处理方法



● 12月31日（周五）～1月3日（周一）停止收集垃圾。在此期间，请勿投放垃圾。

● 12月29日（周三）～1月5日（周三）之间的垃圾收集日，请确认“家庭垃圾收集日历”。

● 由于受冬季期间降雪的影响，收集路线和收集时间有可能会发生变化。

● 1月和2月停止收集“树枝·树叶及杂草”类垃圾。

● 1月～3月停止收集“旧衣物、旧布类”类垃圾。

● 可以直接拿到垃圾处理场投放的垃圾：

· 仅限于搬家等大量垃圾需要处理时，才可以直接拿到垃圾处理场投放。

· 年末的垃圾投放到12月31日（周五）正午为止。


● 放入厨余垃圾指定袋里（粉红色的指定袋）的垃圾不能直接拿到垃圾处理场投放。如果要扔弃厨余垃圾的话，请将其放入可燃垃圾指定袋里后（黄色的指定袋）才可以带到垃圾处理场投放。

※地球广场放置有中文、英语、越南语的“长冈市垃圾和资源物的区分方法和扔出方法”和垃圾日历。也可以在主页上查看。

《长冈市垃圾和资源物的区分方法和扔出方法》

【多语种版】



垃圾处理场	可直接拿到垃圾处理场投弃的垃圾种类	联系方式
寿清洁中心（寿3-6-1） TEL: 0258-24-2856	<ul style="list-style-type: none"> 可燃垃圾 	 <p>请最迟在投放的前一天与清洁中心电话联系</p>
鸟越清洁中心（鸟越甲2818） TEL: 0258-47-1100	<ul style="list-style-type: none"> 可燃垃圾 不可燃垃圾 大型垃圾 <p>※扔大型垃圾时必须使用垃圾处理券，请事先向清洁中心确认好金额、贴好处理券后再放到指定场所。</p>	

冬季生活注意事项

长冈的冬季，每年从12月初开始降雪，一直持续到3月底左右。请大家多加了解雪季生活各种注意事项，安全地度过雪国的冬天吧！详细内容请参阅“长冈生活指南”第74至76页。



让我们一起品尝长冈产芋头吧！

使用长冈农家种植的芋头，由肉类加工店做成日式油炸饼和色拉供大家品尝。

大家一起品尝美味的长冈产芋头吧！

日期：到2022年3月底为止（商品售完即止，详细内容请咨询各店铺）

地点：大谷精肉店、川重精肉店、関要肉店、小山肉店、福原精肉店、福原肉店。

咨询：各店铺或农水产政策课（TEL: 0258-39-2223）

◇12月31日(周五)至1月3日(周一)期间, 所有服务窗口停止办公。

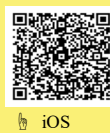
◇12月29日(周三)和12月30日(周四)的服务窗口开放时间如下:

- 市政府综合窗口(阿偶蕾长冈 东栋1楼)
TEL: 0258-39-7510 上午9点至下午5点。
*有关个人编号卡的办理, 因节日期间国家机构办理系统停止办公, 暂时无法受理。
*护照窗口(申请及领取护照) 到下午4点30分为止
- 东部服务中心(アクロスプラザ長岡内)
TEL: 0258-39-7200) 上午10点至下午5点
*申请和领取护照 至下午4点30分为止

- 西部服务中心(リバーサイド千秋内)
TEL: 0258-29-6172 上午10点至下午5点。
*申请和领取护照 至下午4点30分为止

◇节日期间也有停止办理的业务。详情请阅览市政信息12月刊或向各服务窗口咨询。

◇如果使用“Catalog Pocket”免费APP的话, 可以用10种语言阅览市政信息。请扫描以下的二维码下载。



iOS



Android

来自国际交流中心“地球广场”的通知

举办“世界咖啡屋”交流活动

由来自墨西哥以及菲律宾的外籍朋友, 用英语为大家介绍各自的国家。

使用简单的英语与大家愉快地交流, 同时了解世界各国的文化!

时间: 12月18日(周六)上午10点至11点30分

地点: 国际交流中心“地球广场”

人数: 20人(按报名顺序)

报名: 截至12月17日(周五)

咨询: 国际交流中心“地球广场”

电话: 0258-39-2714



圣诞派对 by “WA”

由市民活动团体“WA”主办的国际交流圣诞派对。内容有击打“皮纳塔”(一种用彩纸做成的容器, 击破后可获得装在里面的糖果和礼物)等各种游戏。欢迎大家参加。

时间: 12月26日(周日) 下午5点30分至晚上7点30分
(下午5点开始受理)

会场: 阿偶蕾长冈 3楼 BC大厅

人数: 限定 40人(按报名顺序)

费用: 300 日元

报名: 请扫二维码报名

咨询: 市民活动团体“WA”

电子邮件:

Shimindan-tai.wa

@gmail.com

[Instagram DM]

@Wa_ngok.jp



"Christmas Party by WA!!"
Entry Form
docs.google.com



国际交流中心“地球广场”年末年初休假通知

12月29日(周三)至1月3日(周一)放假, 1月4日(周二)起照常办公。

介绍日本的新年

在日本, 每逢正月是阖家团圆享受天伦之乐之时。下面为大家介绍日本庆祝新年的传统美食和一些主要的风俗习惯。

◆ 杂煮(年糕汤)

是祝贺新年不可缺少的食物。把年糕、白萝卜和胡萝卜等合在一起煮成的一种年糕什锦汤。

◆ 新年参拜

新年初始之际到寺院或神社等进行参拜, 祈愿一年的平安无事。

◆ 贺年片



※受新冠疫情影响, 活动会有内容变更或取消的可能。

互相祝贺新年, 向对方表达感谢和问候的明信片。一般在新年期间邮寄到对方手中。

◆ 压岁钱

每逢过新年, 孩子们会从父母和亲戚那儿得到装在小纸袋里的压岁钱。对于大多数孩子来说, 新年最快乐的事莫过于收到压岁钱了。

◆ 新春试笔

新春初次用毛笔书写喜庆吉祥的字句等。

希望大家在日本度过愉快的新年!



A Guide to School Enrollment

A school enrollment notice will be sent to guardians whose children will enroll in elementary or junior high school starting in April 2022.

- The school enrollment notice is an important guide to be given to children who will enroll in elementary school or junior high school starting in April 2022.
- The elementary school enrollment notice will be sent to guardians' residences. (Guardians are parents and those who look after children in place of their parents.)
- The junior high school enrollment notice will be distributed at elementary school.
- The notices should arrive by Friday, December 24th, 2021.

If not, please contact the School Affairs Division (Phone: 0258-39-2239).

- If you have moved out from the residence indicated in the notice, the school your child should enroll in may differ.
- For detailed information: School Affairs Division
Phone: 0258-39-2239



Trash Collection in Winter



- Trash will not be collected from Friday, December 31st to Monday, January 3rd. Please do not put out trash during these days.
- The types of trash to be collected from Wednesday, December 29th to Wednesday, January 5th are different from the usual schedule. Please check *Gomi Karendā*, Calendar of Trash Collection Days.
- The order and hours of trash collection may differ in winter due to snowfall or some other reasons.
- Twigs, leaves, and grass will not be collected in January and February.
- Used clothing and pieces of cloth will not be collected in January, February, and March.
- If you want to put out a large amount of trash, for instance when you are moving out, you can take your trash to one of the city's trash handling sites. This service is available until 12:00 p.m. on Friday, December 31st, 2021.

Trash Handling Sites	Trash to Be Brought in	How to Apply
Kotobuki Clean Center 3-6-1Kotobuki Phone: 0258-24-2856	<ul style="list-style-type: none"> ● Burnable Trash ● Food Scraps (must be put in designated yellow bags) 	Call at least one day prior to the day you want to bring in trash.
Torigoe Clean Center 2818 Torigoe Ko Phone: 0258-47-1100	<ul style="list-style-type: none"> ● Burnable Trash ● Food Scraps (must be put in designated yellow bags) ● Non-Burnable Trash ● Large-Sized Trash* 	

* Large-sized trash handling tickets should be attached. Ask the Clean Center about the number of trash handling tickets (¥200 per ticket) needed for each piece of large-sized trash.

- Multilingual copies of A Guide about How to Put Out Trash and Calendar of Trash Collection Days in Chinese, English, and Vietnamese are available at *Chikyū Hiroba*. You can also check the *Chikyū Hiroba* website for A Guide about How to Put Out Trash.



Safety Tips for Life in Snowy Months

We usually have a lot of snow in winter in Nagaoka. Snow usually starts falling at the beginning of December and stays on the ground until the end of March. Keep safety in mind for various things during snowy days.

For detailed information about safety tips in snowy months, please refer to pages 74 – 76 of A Guide to Living in Nagaoka.



Let's Enjoy Tasting Satoimo, Nagaoka-Grown Taro, Together

Some meat shops located in the city will prepare and sell croquettes and salads using *satoimo* produced by local farmers.

These meat shops include Otani Meat Shop, Kawaju Meat Shop, Sekiyo Meat Shop, Niku no Koyama Meat Shop, Fukuhara Meat Shop, and Fukuhara Meat. Let's enjoy tasting delicious *satoimo* harvested in Nagaoka.

This campaign will be held until the end of March 2022, as long as these items are available.

For further information:

- Each meat shop
- Agriculture and Fisheries Policy Division
Phone: 0258-39-2223



satoimo

Business Hours of the City's Information Desks during the Year-End and the New Year's Holidays

December 29 (Wed.) and December 30 (Thurs.):

The following offices will be open.

- **City Office General Service Desks:** 9:00 a.m. – 5:00 p.m.
First Floor of East Wing, City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka
Phone: 0258-39-7510
-Applications and pick up of passports: 9:00 a.m. – 4:30 p.m.
-Applications and pick up of individual number cards are not available from December 29th (Wed.) to January 3rd (Mon.) because the national government system for these services is not in operation.
- **East Service Center in Across Plaza:** 10:00 a.m. – 5:00 p.m.
Applications and pick up of passports: 10:00 a.m. – 4:30 p.m.
Phone: 0258-39-7200
- **West Service Center in Riverside Senshu:**
10:00 a.m. – 5:00 p.m.
Applications and pick up of passports: 10:00 a.m. – 4:30 p.m.
Phone: 0258-29-6172

As some services at these offices will not be available on December 29th and 30th, please check with each office or the December issue of the City Newsletter.

If you use Catalog Pocket, a free multilingual information app, you can read the City Newsletter in 10 languages. You can download the City Newsletter with the QR codes below.



iOS



Android

December 31 (Fri.) – January 3 (Mon.):

All of the city's information desks will be closed from Friday, December 31st to Monday, January 3rd.

Information from the Nagaoka City International Affairs Center

Chikyû Hiroba World Café

International residents from Mexico and the Philippines will talk about the culture and traditions of their home countries in English.

When: December 18 (Sat.) 10:00 a.m. – 11:30 a.m.
Where: Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*
Phone: 0258-39-2714
Participants: 20 (on a first-come, first-served basis)
Application: By December 17 (Fri.)



The Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*, will be closed from December 29 (Wed.) to January 3 (Mon.).

Christmas Party Organized by WA, a Citizens' Group

Christmas Party, a cross-cultural get-together, will be held. Enjoy opening a pinâta and playing various fun games.

When: December 26 (Sun.) 5:30 p.m. – 7:30 p.m.
Registration: 5:00 p.m.
Where: West Wing of City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka Hall B and C
Participants: 40 (on a first-come, first-served basis)
Participation Fee: ¥300
Application: Via QR code
For further information: WA, a citizens' group
E-mail: shimindantai.wa@gmail.com
Instagram DM: @wa_ngok.jp



"Christmas Party by WA!!"
Entry Form
docs.google.com

There is a possibility of cancellations or changes to the contents of the above programs due to the COVID-19 pandemic.

The New Year's Holidays (*Oshôgatsu*) in Japan

Here are some introductions to the traditional cuisine and customs in Japan during the New Year's holidays.

◆ *Ozôni*

A soup with rice cake, chicken, and vegetables such as Japanese radish and carrot to celebrate the arrival of the new year

◆ *Hatsumôde*

The first visit of the new year to a Shinto shrine or a Buddhist temple to pray for a safe and happy life throughout the new year

◆ *Nengajô*

New Year's greeting cards to be sent during the New Year's holidays, wishing one's relatives, friends, and acquaintances a happy New Year along with one's appreciation to them

◆ *Otoshidama*

Children look forward to receiving *otoshidama*, a gift of money presented in a small envelope by their parents or relatives during the New Year's holidays.

◆ *Kakizome*

The first calligraphic writing of auspicious words or expressions during the New Year's holidays

Enjoy *oshôgatsu*, the New-Year's holidays in Japan!





きゅうかんしんりょう

急患診療のおしらせ

*①～③の場所：さいわいプラザ1階（幸町2-1-1）



施設名	診療科目	あいている時間	年末年始
①子どもが夜に病気やけがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが病気のとき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分	※12/29 (水)～1/3 (月) は休診です。
②夜や休みの日に病気やけがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹がいたいときや風邪のときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分	※12/29, 30は休診です。 12/31 (金)～1/3 (月) 午前10時～11時30分 午後1時～2時30分
	小児科 <子どもが病気のとき> 外科 <けがや手術のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分	
③休みの日に歯がいたくなつたとき： 「休日・急患歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が痛いとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分	

新型コロナウイルスの感染を予防するため、行く前に必ず電話で相談してください。

産婦人科（女の人の病気や赤ちゃんを産むとき）は、在宅当番医制（休みの日に開いている病院）です。

わからないときは、②休日・夜間急患診療所（0258-37-1199）か、長岡市消防本部（0258-36-0119）にきいてください。



←さいわいプラザ

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休日・夜間急患診療所【幸町2-1-1 幸福广场（旧市役所办公大楼）】

医疗机构	医疗科目	挂号时间	年末年初
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六 晚上6点45分～9点30分	12月29日(周三)～1月3日(周一)休診
②休日・夜間急患診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五 晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分	※12/29、12/30日 休診 ※12月31日(周五)～1月3日(周一) 上午10点～11点30分 下午1点～下午2点30分
	小児科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分	
③休日牙科急患診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分	

幸福广场→



◆妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 咨询:休日・夜間急患診療所 TEL:0258-37-1199 长岡市消防本部 TEL:0258-36-0119

Emergency Medical Facilities

Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours	the Year-End and the New Year's Holidays
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shōnika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.	Closed: Dec. 29 (Wed.) – Jan. 3 (Mon.)
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199) For obstetrics and gynecology, information about clinics in charge of specific Sundays or holidays, call Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (Phone: 0258-37-1199) or Nagaoka Medical Society (Phone: 0258-22-5600), or Nagaoka Fire Department Headquarters (Phone: 0258-36-0119).	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.	Closed: Dec. 29 (Wed.) and 30 (Thurs.) Dec. 31 (Fri.) – Jan. 3 (Mon.) 10:00 a.m. – 11:30 a.m. and 1:00 p.m. – 2:30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.	
	Pediatrics (Shōnika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.	
	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.	

Saiwai Plaza →

